



OBSERVATOIRE EUROPEEN DU PLURILINGUISME

L'OEP a besoin de vous. Pensez à lui apporter votre soutien. Cliquez



Информационен бюлетин на ЕОВМ № 58

(март – април 2015 г.)

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

Редакционно: Обратно на логиката!

Ние не сме театрална или кинокритика. И това, което следва, не е критика за *Антигона* от Софокъл, постановката на Иво ван Хове в рамките на [тандема Париж – Лондон](#).

И все пак споделяме смущението на прекрасната [Жулиет Бинош](#), изпълняваща ролята на английски, в интервюто, дадено по „Франс Интер“ пред Стефан Капрон на 26 февруари в 18:43 ч.

Ето точно нейните думи: „Аз от доста време **работа по европейски**. Това, **което ни казват**, е, че един език е английският. **Трябва да се примирим** с тази идея, че английският е **средството за общуване с всички нас, които сме с различен произход**.“

Колко нежно звучи да чуеш, че някакво си „те“ не зачита основите на Европейския съюз, синтезирани в мотото му „Единство в многообразието“, нито действащите езикови практики в представителните институции на Съюза, в които английският, макар и действително свръхпредставен, в никакъв случай не е единствено използван.

За сметка на това, всичко гравитиращо около европейските институции, като лобита и групи за натиск, действително си има един такъв начин на „работа по европейски“, за който несъмнено говори Жулиет Бинош. Отношенията им с европейците, граждани на европейските страни, са, меко казано, доста далечни.

Освен това „те“ – абстрактната, анонимна същност, поради което и използваме единственото число, смята, че за да се сподели големият европейски мит за Антигона (с кого? – вероятно с целия свят), няма по-достойно нещо от английския.

„Те“ изглежда не прави разлика между поръчването на такси и езика на великия древногръцки драматург. За „те“ езикът е само един инструмент, кой трябва да може да се сменя, както сменяме калъфа на айфона си. Очевидно е, че щом е толкова лесно да се гледа пиесата на Софокъл на английски, колкото да се резервира стая в хотел, има вероятност, според Евростат, около една четвърт от европейците да са в състояние да разберат откъслечи от нея. Но ако всъщност езикът на Софокъл не е този летищен език, тогава – лоша работа. Само един малък елит (и кой е той, впрочем?), може да си позволи този лукс.

Следователно, ако такава е нашата хипотеза, представлението на Иво ван Хове не е световен спектакъл (спектакълът, разбира се, не пиесата, която не е чакала тази постановка, за да се играе от стотици трупи в градовете и селата ни – факт, която я прави универсална). А ако предположим, че е световно...->

Управление и редакция: Кристиан Грамбле
Превод: Екатерина Крумова

Инфобюлетинът на ЕОВМ се превежда от доброволци на [немски](#), [английски](#), [български](#), [хърватски](#), [испански](#), [гръцки](#), [италиански](#), [полски](#), [португалски](#), [румънски](#) и [руски](#). Текстовете са достъпни онлайн. Благодарим на преводачите. Можете да добавите и други езици. [Свържете се с нас](#)

Можете също да намерите
предишните бюлетини [тук](#)

В броя

- * Редакционно: Обратно на логиката!
- * Не пропускайте новите статии
- * Други съобщения и издания

-> представление, то това си качество то в никакъв случай не дължи на английския, а на простия факт, че е супертитрирано – подробност, която „те“ не се е сетило да продиктува на Жулиет Бинош. Творбите стават световни от мига, в който се превеждат на езиците по света.

Знаете ли, скъпи читатели, кое е най-превежданото произведение в света? Без да се занимаваме с религията, това е [Библията](#). Тя е преведена на близо 4000 езика, което показва, че монасите мисионери са знаели какво означава общуването. С латинския (очевидно английският е „съвременният латински“!) те не са могли да имат никакъв шанс. Да, монасите са знаели да общуват, но изглежда не така стоят нещата с „те“.

„Те“ е от същата издънка като екипа на Европейския съюз за...->

<p>-> радиоразпространение, организатор на дебата на Евровизия от 15 май 2014 г. в рамките на кампанията за председателството на Европейската комисия. Този екип искаше да наложи английския на всички кандидати, в резултат на което англоговорещите зрители щяха да са единствените, слушали неанглоезичните кандидати пряко на техния език. Знаем, че в крайна сметка Жан-Клод Юнкер не прие тази принуда и избра да говори на един от трите си родни езика – френския, а Алексис Ципрас се изказа на гръцки. Разбира се, всички речи бяха превеждани. Елементарен здрав разум с голямо символично значение.</p> <p>Но да не се разсейваме. Добре разбрахте, че това тук не е критика на представление, а на комуникацията около него. А и важното е не толкова, че става дума за комуникацията около дадено представление, а че тази комуникация е проводник на всички шаблони, с които ни заливат от медиите по всички канали, за щастие с изключения.</p> <p>И за край, формулировката, която най ни допада, е последната: „Трябва да се примирим с тази идея...“, защото този, който отказва да привикне и да се примири – да се наведе, можем също да кажем (и пред кого, ако не пред самото „те“!), да му мисли. Защото този ограничен индивид не е достоен да изложи идеите си на дегенерат, да се изкаже, да отиде на театър, особено когато в пиесата се представя неподчинението на...-></p>	<p>-> Антигона, да следи поетите, да се информира, осведомява, да изучава, да търси, да гласува, може би? ... Разбрахте ли? „Те“, без да се показва явно, е само един малък тоталитарист, не, не малък – голям тоталитарист. Италианският писател Рафаеле Симоне измисли това прекрасно заглавие, за да обозначи „те“: <i>Нежното чудовище</i> (2010).</p> <p>„Те“ още не е върнало обратно изборите с изискване за ценз, за да попречи на незаслужилите да имат право да се изкажат и да гласуват. Всъщност това не е необходимо, понеже то много отдавна вече е направено. Достатъчно е да се контролират медиите. Това тепърва ще се види.</p> <p>И така, успех на тази <i>Антигона</i>, и най-вече да бъде супертитрирана на всички езици по света... и успех на всички други! ◀</p>
<p>Реформата в колежа: Удар по съвременните езици?</p> <p>Тук няма да водим процес срещу проекта за реформи в колежа, представен от Нажат Вало-Белкасем. И все пак, сред известни хубави, при това никак не лоши неща, целящи решаването на доста тревожното положение във френската образователна система, езиковата част просто стъписва.</p> <p>Министерството на просветата безспорно има напредък в умението да представя като развитие това, което е всъщност сериозен упадък.</p> <p>Важното беше да се предаде едно послание. Началото на изучаването на втория език е изтеглено с една година. Вторият съвременен език няма да е от VII, а още от VI клас. И тъй като колкото по-рано се учи, беше изтъкнато, толкова по-бързо и по-добре се научава. Това е очарователно, министерството може значи да си спести паралелките с два чужди езика и европейските паралелки – без изрично да го посочва, разбира се, но вече е започнало с това и ще го направи.</p> <p>В общи линии, промяната е в броя на часовете, които в началото от министерството искаха да запазят: започва се в VI клас, тоест това, което се е вземало за две години, сега да се взема за три, като броят на седмичните часове от 3 да стане 2 часа. След възмутените гласове обаче, предизвикани от това минималистично предложение, сега от министерството предвиждат седмична програма от 2 ½ часа, което пак е, по всеобщо мнение, недостатъчно (у всичките ни съседни въвеждането на втория език винаги се съпътства с увеличаване на броя на часовете). Още повече пък, че в същото време броят на часовете по първия съвременен език в V клас се намалява с 1 час! Като се съберат часовете в V, VI, VII и VIII клас, за четири години общият брой часове – английски плюс втори език (с 2 ½ часа седмично вместо първоначално предвидените 2 часа) получаваме положителната разлика от... 18 часа!...-></p>	<p>-> Но това е то, общата система: ученик в паралелка с два чужди езика, който днес за четири години има 864 часа, ще има със 198 часа по-малко. Колкото до европейските паралелки, за тях се добавят 2 часа седмично в VII и VIII клас – за четири години учениците, които учат в тях, ще изгубят 144 часа, а учениците, които учат в паралелка с два чужди езика в V и VI клас и после в европейска паралелка в VII и VIII клас, ще загубят не по-малко от 342 часа спрямо сегашната система.</p> <p>Пронизително мълчание обгръща бъдещето на паралелките с два чужди езика и европейските паралелки.</p> <p>Да обобщим – сегашният проект:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) отслабва първия съвременен чужд език, тоест английския, в V клас, защото програмата му минава от четири на три часа седмично; 2) отслабва втория съвременен чужд език, защото е илюзия да се мисли, че с два часа седмично за три години ще се получи същият резултат, като при три часа седмично за две години. За да може обучение с два часа седмично да позволи на учениците да напредват, те трябва да вложат много лично старание. С...->

<p>-> два часа седмично се получава поддържане в слаби дози;</p> <p>3) обръща гръб на разнообразяването на чуждоезиковото обучение. Паралелките с два чужди езика, освен това, което е в техен собствен интерес, имат заслугата да осигуряват приемственост от началните паралелки, в които се учи език, различен от английския. Като се премахнат паралелките с два чужди езика, тази приемственост се прекъсва и началните паралелки с език, различен от английския, които бяха започнали да се развиват, просто ще изчезнат.</p> <p>Когато семействата избират детето да започне с език, различен от английския, това не е отричане на английския, а изборът им да осигурят на децата си най-доброто ниво в друг език, освен английския. Днес тази свобода на избора им се отрича. Изборът на език, различен от английския, и освен това изборът на паралелка с два чужди езика не е елитарен избор. Това е просто избор на семействата, разбрали значението на езиците за бъдещето на децата си. Това е избор на все повече осведомени семейства. Въпросът, който се поставя, не е за тяхното премахване, а за тяхното развитие, за да се възползват от тях повече семейства. Като се унищожава формула, жънеща успех в държавното образование, се отрича достъпът до езиците на „елитите“, които тогава ще изберат частното образование.</p> <p>Как да се накара Министерството на националната...-></p>	<p>-> просвета да се вслуша в разума? Може би родителите трябва да се мобилизират срещу подобно неразбиране? Дали да не се последва примерът на семействата от <u>Ню Йорк</u>, които издействаха от своя кмет масовото разкриване на двуезични паралелки?</p> <p>Междувременно желаещите да изразят загрижеността си могат да се подпишат в две петиции, достъпни от следния адрес.</p> <p>Още не е засъхнало мастилото на тези редове, и ето че министър Нажат Вало-Белкасем публикува на сайта си уточнение, с което поправя злополучните резултати от пресконференцията си. В общи линии, тя казва същото като в тази статия. Да се надяваме в предзнаменованието, но все пак това е смущаващо. Това означава, че трябва да продължим с усилията. ◀</p>
---	---

Не пропускайте тези статии

Respectez l'usage du français Svp! L'association des journalistes européens de la section France ([AJE – France](#)) a adressé le 20 mars 2015, en cette [journée internationale de la francophonie](#), aux différents responsables européens, notamment Jean-Claude Juncker (Commission européenne), Federica Mogherini (Haut représentant) et Donald Tusk (Conseil européen), une lettre pour les alerter sur l'abandon constaté de l'usage du français dans la communication de la Commission européenne comme du Service européen d'action extérieure et du Conseil européen. «Cette situation nous inquiète au plus haut point», disons-nous.




[Продължение](#)

Publié sur le [blog d'Educpros.fr "Chroniques de diplomatie universitaire"](#)


Par Guillaume Tronchet, 5 mars 2015





LA PLACE DES COURS EN ANGLAIS DANS LES CURSUS UNIVERSITAIRES avait été, **on s'en souvient**, l'un des sujets les plus discutés lors des débats autour de la Loi Fioraso en 2013. « Si nous n'autorisons pas les cours en anglais, nous n'attirerons pas les étudiants de pays émergents comme la Corée du Sud et l'Inde. Et nous nous retrouverons à cinq à discuter de Proust autour d'une table, même si j'aime Proust... », **avait alors lancé**, par provocation, la ministre de l'Enseignement supérieur. La publication, il y a une semaine, par la Japan Student Services Organization, de **l'état statistique annuel de la présence des étudiants internationaux dans l'enseignement supérieur japonais en 2014**, peut permettre, par comparaison, de se rendre compte des impacts qu'une telle mesure a eu dans un pays doté d'une forte tradition monolingue comme la France et ayant engagé, lui aussi, depuis les années 2000, une politique en faveur de l'émergence de **quelques grands pôles universitaires de niveau mondial**.

[Продължение](#)

 	<p><u>Повече информация</u></p> <p><u>Класически науки и културология – Въпроси на бъдещето</u></p> <p>Еднодневен семинар, организиран от Астрид ГИЙОМ и Франсоа РАСТИЕ</p> <p>Понеделник, 4 май 2015 г.</p> <p>Maison de la Recherche de l'Université Paris Sorbonne 28, rue Serpente – 75006 Paris – Salle 035</p> <p>Докторска школа V Концепции и езици, EA4509 Смисъл, текст, информатика, история</p> <p>Покана за изпращане на доклади</p> <p>Легитимността на класическите науки някога и техният престиж са се дължали на идеал за култура, който днес се оспорва от всекиго, който има ограничаващо продуктивистично разбиране за обществото, според което се отдава предпочитание на информацията пред познанието и което е с подозрително отношение към критичното им измерение, обхващало всичко – от филологията до етиката.</p> <p>На днешните им академични наследници, филологическите и хуманитарните науки, древни или много нови дисциплини, все още не достига глобален проект за познанието, чиято легитимност да бъде неоспоримо призната, както е в биологическите и естествените науки или логическите и точните дисциплини...</p> <p>Важни дати</p> <p>1 март 2015 г.: Подаване на предложенията (1 страница, 1500 – 2500 знака с интервалите). Да се изпращат на организаторите: astrid.guillaume@paris-sorbonne.fr и frastier@gmail.com</p> <p>30 март 2015 г.: Приемане/отхвърляне на изпратеното предложение.</p> <p>15 април 2015 г.: Краен срок на предварителните записвания.</p> <p>4 май 2015 г.: Еднодневен семинар, Maison de la recherche de l'Université Paris Sorbonne, зала 035.</p> <p><u>Пълна информация</u></p>
<p>Обща теория на научните изследвания по дидактика на езиците – културите</p> <p>Очерк. По повод на статия от Албер ДАВИД: „Интервенционните научни изследвания, обща рамка за науките на управление?“</p> <p>PUREN_2015a_Théorie_recherche_DLC_v01.2. Документ Adobe Acrobat [1.3 MB] Изтегляне</p>	
 <p>Deutsch-Französische Industrie- und Handelskammer Chambre Franco-Allemande de Commerce et d'Industrie</p>	<p>II Еднодневен френско-германски семинар по въпросите на професионалното обучение и професионалната подготовка сряда, 15 април 2015 г. от 9:30 до 17:00 ч. ALLIANZ France (87, rue Richelieu, 75002 Paris)</p> <p>В програмата:</p> <p>Възможна ли е младежката заетост на пълно работно време в Европа? Какви са конкретните мерки? Практиките на професионалното обучение и професионалната подготовка приспособени ли са към новите икономически предизвикателства? Имаме удоволствието да посрещнем:</p> <p>Г-н Франсоа РЕБСАМЕН, министър на труда, заетостта, професионалното обучение и социалния диалог, Г-н Йорг АСМУСЕН, държавен секретар към Федералното министерство на труда и социалните въпроси на Германия, Г-н Арлем ДЕЗИР*, държавен секретар за европейските въпроси към министъра на външните работи и международното развитие</p> <p><i>* очаква се потвърждение</i></p> <p><u>Цялата програма онлайн</u> <u>Записване онлайн</u></p> <p>За контакт: Margarete RIEGLER-POYET, Директор на отдел „Обучения“, имейл: event@francoallemmand.com</p>

	<p>Анкета във връзка с активните методики и професионалната подготовка чрез езикови задачи в областта на специализация, проведено от GERES (Научноизследователска група за специализиран испански език)</p> <p>Анкетата е насочена към всички преподаватели на чужди езици във френското висше образование във всичките му елементи и съответно обхваща всички езици. Независимо от опита на колегите във връзка с анализирани теми, важното в тази анкета е ТЯХНОТО ЛИЧНО МНЕНИЕ. Предвиденото време за попълване е десетина минути. Анкетата е достъпна на този адрес.</p>
	<p>Наградата „Пиер-Франсоа Кайе“ в областта на писмените преводи се присъжда от 1981 г. от SFT, Френското дружество на преводачите, със съдействието на ESIT, Висшата школа за устни и писмени преводачи, и с нея всяка година се отличава по един издателски преводач в началото на своята кариера. Премията е 2 000 евро.</p> <p>За тазгодишното издание издателите са поканени да предлагат литературни творби в сферата на фантастиката, но и извън нея (включително поезия, пиеси, комикси, научнопопулярна и технически популярна литература), преведени на френски и издадени през 2014 г.</p> <p>За повече информация</p>
	<p>Императив: изучаване на езика в училище</p> <p>В наскоро публикувана бележка <i>France Stratégie</i> показва до каква степен децата от имигрантски произход изпитват по-сериозни затруднения от останалите при професионалната си интеграция, при равностойни приходи и еднакъв социален статус. И училището, без съмнение, се посочва в изследването, носи голям дял от отговорността.</p> <p>Научете повече</p>
	<p>Първи световен конгрес за езиковите права XIV Международна конференция на Международната академия за езикови права IX Дни на езиковите права</p> <p>За повече информация</p>
	<p>Newsletter LEM-Italia & PELDI_44_Marzo 2015</p> <ul style="list-style-type: none"> - Assemblea Ordinaria Associazione LEM-Italia - 99 domande sulla Diversità Linguistica a Siena - AbruzzofilmDoc - Uno sguardo sulle culture periferiche” - 50 anni di SUSLLF (Società Universitaria di Studi di Lingua e Letteratura Francese) - Riflessioni sulle ricchezze di un’Italia “minoritaria”. <p>L’esperienza dell’UN3Età Terre del Cerrano di Silvi Marina in visita a Villa Badessa, oasi orientale arbëresh in Abruzzo</p> <p>Scarica il pdf di questa Newsletter</p>
 <p>Γλωσσικές διαδρομές Θεσσαλονίκη "Πολύγλωττη πόλις"</p>	<p>Call of participation for the 3rd celebration of multilingualism Thessaloniki 2015</p> <p>The Municipality of Thessaloniki in association with ΔΕΠΘΕ are inviting you to participate to the 3rd Celebration of Multilingualism-Language Itineraries, Thessaloniki, Multilingual city, 2015, on 22nd-23rd-24th May 2015.</p> <p>Повече...</p>

	<p>25.05.2015 г. Научна конференция „На какво е способно двуезичното дете“ - "What is the bilingual child capable of?"</p> <p>Кръгла маса за всички желаещи: „Да израснеш с два езика“ Университет „Париж – Декарт“</p> <p>За повече информация</p>
	<p>„Научни изследвания и писмен превод“</p> <p>Покана за участие, Calenda, публикувана в сряда, 26 ноември 2014 г.</p> <p>Краен срок: 30 април 2015 г.</p> <p>В областта на изучаването на чужди езици и цивилизации мнозина са изследователите, които се занимават с писмен превод, поради необходимост или интерес; мнозина са и преводачите, които разсъждават, освен по конкретните въпроси, които могат да възникнат по време на превода, и върху теоретичния или естетичния аспект на превежданата от тях творба. Това важи за всички, които работят във и между езиците. Но този преводен труд, извършван от изследователите, често се извършва „автоматично“, без систематично да се обмислят сложните и проблемни отношения между акта на превода и този на научното изследване.</p>
	<p><u>Музей, научно-популярен център за езиците по света, в сърцето на Париж</u></p> <p>Езикът, присъстващ дори в тайните дълбини на нашите сънища, има определяща роля в нашия живот. Постоянната изложба MUNDOLINGUA, разположена върху близо 170 м², Ви кани да разбулите нейните тайни чрез единствено по рода си посещение на множеството тематични кътчета.</p> <p>10 rue Servandoni – 75006 Paris – тел. +33 (0)1 56 81 65 79 http://www.mundolingua.org/ - contact@mundolingua.org</p> <p>Работно време: всеки ден 10 – 19 часа</p> <p><i>Едно толкова хубаво начинание заслужава подкрепа. Можете да станете дарител на нашия партньор Mundolingua, Музей на езиците, речта и езикознанието.</i></p> <p>За повече информация</p>
	<p>Европейски политики за езиците и национални приоритети (Ежегоден семинар на CELV)</p> <p>На 12 и 13 февруари се проведе ежегодният семинар на Европейския център за съвременните езици (CELV) „Европейски политики за езиците и национални приоритети“, организиран от делегацията за европейски и международни отношения и за сътрудничество (Министерство на националната просвета, висшето образование и научните изследвания), генералната делегация за френския език и езиците на Франция (Министерство на културата и комуникациите) и Международния център за педагогически изследвания (CIEP).</p> <p>Бележки относно семинара са публикувани в наскоро излезлия бр. 33 на Courriel européen des langues.</p> <p>Презентациите на говорителите са достъпни на уебсайта на CIEP на този адрес.</p>

	<p align="center">Фондация „Стендал“ лансира акция на солидарност с многоезичието и франкофонията</p> <p>Университетът „Стендал – Гренобъл 3“ откри през юни 2014 г. фондацията си с цел да насърчава развитието на новаторски проекти в областта на езиците и да подпомага популяризирането на франкофонията.</p> <p>Университетът „Стендал“, който е в челните редици на педагогическата техника, методика и оборудване в езиковото и културното преподаване, развива научноизследователска дейност и предлага разнообразни обучения в тази област за всички.</p> <p>Прочетете пресъобщението</p>
	<p align="center">Академична 2014 – 2015 г. - Научноизследователски семинар Езикови политики и многоезичие</p> <p>Университетът „Париж – Дидро – Париж 7“ и Европейската обсерватория по въпросите на многоезичието организират през академичната 2014 – 2015 г., в сътрудничество с British Council, научноизследователски семинар, посветен на езиковите политики в многоезичните страни.</p> <p>Следващи и последни сесии: 10 април и 15 май 2015 г.</p> <p>Програма и записване</p>
	<p align="center">Sprache, Gesellschaft und Nation in Ostmitteleuropa Institutionalisierung und Alltagspraxis</p> <p>edited by Klaas-Hinrich Ehlers, Marek Nekula, Martina Niedhammer and Hermann Scheuringer</p> <p>English summary: Language has an immense effect on society - and vice versa. Language reflects social relations and also functions as an instrument of interpretation and power. In the development ВИЖТЕ ПОВЕЧЕ >>>></p>
	<p align="center">43-ти Конгрес на UPLEGESS EM Strasbourg Business School, 27 – 30 май 2015 г.</p> <p>Европа мит ли е, или реалност, историческа необходимост, или политическа утопия, завършена цялост, или строящ се обект? Каквато и да е гледната точка, от която изхождаме, длъжни сме да констатираме, че езиковото разнообразие винаги е било основна съставна част в европейската история, а за някои дори и истинският двигател на модерността, който в края на средновековието е бил повлиян от еманципацията на народните говори от <i>лингва франка</i> на политическите и религиозните елити.</p> <p>Календар</p> <ul style="list-style-type: none"> • 15 февруари 2015 г.: краен срок за получаване на предложенията за материали • 15 март 2015 г.: отговор на академичния комитет • 15 април 2015 г.: краен срок за получаване на окончателните документи за сборника • 27/30 май 2015 г.: провеждане на 43-ия Конгрес UPLEGESS в EM Strasbourg Business School <p>За повече информация: уебсайт на UPLEGESS</p>
	<p align="center">Как можем да станем писмени/устни преводачи?</p> <p>Излязоха от печат брой 7 на Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées (RIELMA) и притурката към този брой, които могат да се прочетат и онлайн:</p> <p>http://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA_no7_2014.pdf и</p> <p>http://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA_no7_2014_Supplement.pdf</p> <p>RIELMA е международно списание за многоезични и интердисциплинарни изследвания върху писмения превод, конферентния превод, а така също и върху дисциплините и професиите</p>

	в областта на межкултурната комуникация.
	<p style="text-align: center;">Revue de droit linguistique</p> <p>Обсерваторията с гордост обявява основаването на списанието <i>Revue de droit linguistique</i> (www.droitslinguistiques.ca/revue). То съдържа статии, рецензирани от специалисти в областта, и се предлага безплатно в цифров формат на нашия уебсайт и на добре известния в правния свят сайт Hein Online. Статиите ще бъдат публикувани веднага щом изпълнят критериите за рецензия от други специалисти в областта и ще приключим изданието в края на годината. Така ще издаваме по един брой годишно, който ще бъде компилиран успоредно с публикуването на текстовете.</p> <p>За повече информация</p>
	<p style="text-align: center;">Pseudo-English. Studies on False Anglicisms in Europe</p> <p>Furiassi, Cristiano; Gottlieb, Henrik, eds. 2015, Berlin: De Gruyter Mouton (Colección: Language Contact and Bilingualism, 9. Formato: Hardcover, 287 págs., ISBN-13: 9781614516712. Precio: 99,95 EUR, USD 140.00)</p> <p>This volume focuses on how English, through false Anglicisms, influences several European languages, including Italian, Spanish, French, German, Danish and Norwegian. Studies on false Gallicisms are also included, thus showing how English may be affected by false borrowings.</p> <p>Compra-e Información en la web de Infoling</p>
	<p>За първи път в своята история, по случай 90-годишнината си, Международният университетски град в Париж организира „Университет на мира“, чиято идея е да се популяризират ценностите на университетския град. Инициативата ще се проведе на 21, 22 и 23 май 2015 г. на тема:</p> <p style="text-align: center;">„Живеем заедно в културно многообразие“,</p> <p>една тема, която след трагичните събития от януари 2015 г. придоби по-голямо значение и уместност.</p> <p>Вижте предварителната програма</p>

L'ŒEP a besoin de vous. Pensez à lui apporter votre soutien. Cliquez